Porównanie tłumaczeń Psalmów 118:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wysławiajcie\* JAHWE, ponieważ jest dobry, Ponieważ Jego łaska trwa na wieki![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wysławiajcie JAHWE, ponieważ jest dobry, Ponieważ Jego łaska trwa na wieki! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wysławiajcie JAHWE, bo *jest* dobry, bo jego miłosierdzie *trwa* na wieki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wysławiajcież Pana, albowiem jest dobry: albowiem na wieki miłosierdzie jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wyznawajcie JAHWE, bo dobry: bo na wieki miłosierdzie jego! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wysławiajcie Pana, bo jest dobry, bo łaska Jego na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dziękujcie Panu, albowiem jest dobry, Albowiem łaska jego trwa na wieki! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wysławiajcie JAHWE, bo jest dobry, bo Jego łaska trwa na wieki! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sławcie JAHWE, bo jest dobry, bo Jego łaska na wieki! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wysławiajcie Jahwe, albowiem dobry jest i łaskawość Jego trwa na wieki wieków. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Відстав від мене дорогу неправедности і помилуй мене. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dziękujcie WIEKUISTEMU bo jest dobry, bowiem Jego łaska trwa na wieki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dzięki składajcie JAHWE, bo jest dobry; bo jego lojalna życzliwość trwa po czas niezmierzony. |

1. 1) Lub: Dziękujcie. [↑](#footnote-ref-2)